

Mazal, Osvaldo; Repetto, Carolina

Preservación y producción de archivos audiovisuales

VI Jornadas Internacionales de Filología y Lingüística

7 al 9 de agosto de 2013

CITA SUGERIDA:

*Mazal, O.; Repetto, C. (2013) Preservación y producción de archivos audiovisuales [en línea]. VI Jornadas de Filología y Lingüística, 7 al 9 de agosto de 2013, La Plata, Argentina. En Memoria Académica. Disponible en:
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3867/ev.3867.pdf*

Documento disponible para su consulta y descarga en **Memoria Académica**, repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE)** de la **Universidad Nacional de La Plata**. Gestionado por **Bibhuma**, biblioteca de la FaHCE.

Para más información consulte los sitios:

<http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar>

<http://www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar>



Esta obra está bajo licencia 2.5 de Creative Commons Argentina.
Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5

Preservación y producción de archivos audiovisuales

Osvaldo Mazal - Carolina Repetto
Universidad Nacional de Misiones

Resumen

El proyecto Mundo Escrito tiene dos dimensiones. Una de preservación de archivos que conservan una memoria intelectual y artística, que nuestras intervenciones buscan recuperar, y otra de producción. La preservación de antiguas entrevistas en audio a protagonistas del mundo literario misionero implica una primera dificultad, la transformación de los soportes. Esto involucra un proceso de "desocultamiento" de aquellos materiales sonoros y visuales por el tipo de soporte en el que están disponibles. La segunda dimensión implica la producción de entrevistas filmadas a protagonistas y a testigos de la vida literaria misionera, con el fin de realizar documentales sobre el mundo literario misionero de las últimas décadas.

CRÍTICA GENÉTICA – REPOSITORIO – AUDIOVISUAL – PRESERVACIÓN – MISIONES

La creación de un repositorio de manuscritos de autores contemporáneos de nuestro país y de nuestra región, en el marco de nuestro Proyecto de Investigación "Mundo Escrito", se debió a varias circunstancias que en su conjunto llevaron a sentir la necesidad de un lugar de guarda que no existía en los grupos dedicados a la memoria literaria y a la actividad de crítica genética de nuestra universidad. Los proyectos de investigación de la Universidad Nacional de Misiones lentamente intentaron dar cuenta, a partir del año de su fundación (1973), de algunas de las características peculiares de la literatura en la frontera. Los estudios se han centrado en zonas de manifestaciones o presencias de lo literario en diarios locales, folletines y publicaciones de autor, que se encuentran en archivos públicos pero sobre todo en colecciones privadas.

Los archivos virtuales, insertos en un Proyecto de crítica genética y de preservación y activación de la memoria cultural como "Mundo Escrito", tienen como objetivo la salvaguarda y la difusión de un patrimonio documental y la circulación de la producción científica. Pero tal vez el objetivo central sea formar parte de una red de centros que también poseen fondos literarios, ya organizados en repositorios institucionales. Esto permite que se pueda promover la discusión con especialistas en archivística para la definición de criterios de integración de bases de datos, la preparación de catálogos abiertos y la apertura de un espacio de reflexión entre los jóvenes investigadores del proyecto para actualizar nociones de Crítica Genética y de Estudios Culturales.

El trabajo sostenido durante casi veinte años con archivos de autores ha llevado pues a esa necesidad de organización que desembocó en lo que es hoy un extenso repositorio. Por otro lado, a partir de 2009 nuestro grupo de trabajo se puso en contacto con el equipo de investigación en Crítica Genética de la Universidad Nacional de La Plata, integrante del proyecto Orbescrito, un valioso intento de cartografía de manuscritos (fruto de una colaboración entre las universidades de Lovaina, La Plata, Poitiers y Misiones) que nos reafirmó en el proyecto de creación de un repositorio institucional. Las estancias de investigación posteriores en Poitiers y las jornadas, talleres y simposios realizados en Posadas y La Plata nos han permitido un intercambio de ideas, problemáticas y resultados que son mucho más que la suma de sus partes. El trabajo multidisciplinario, en nuestro caso con el Departamento de Ciencias de la Computación de la UNaM, se ha demostrado como una poderosa herramienta de pensamiento a la hora de poner en cuestión y abordar nuestros objetos de estudio.

La construcción del archivo físico tiene su paralelo digital, el repositorio virtual. Esto ha generado nuevos aprendizajes y la búsqueda de nuevas colaboraciones con esas otras disciplinas como la informática y la archivística. Pero sobre todo ha generado en cada uno de los investigadores la conciencia de lo efímero de *todos* los soportes. Los instrumentos de reproducción y de conservación parecen haber perdido la batalla aún más arduamente que el papel. Una vez

superados los inconvenientes de la recolección de los documentos de cada autor, inconvenientes que por su índole hacen necesarias ciertas capacidades que poco tienen que ver con los estudios literarios y mucho más con el poder de convencimiento, siguió una fase organizativa de los archivos en la que se ha debido decidir en cada caso los soportes que permitan su reproducción técnica y el fácil acceso a cualquier investigador.

El trabajo con los originales, en las actividades de descripción, transcripción e interpretación, base de la actividad genética, se vio acrecentado, pero también simplificado, con la llegada de los escáneres de oficina y de las máquinas fotográficas digitales. Esto generó un cambio de actitud acerca de la preservación, gracias a la conservación en otros soportes, ligados todos a la computadora que, como en todos los aspectos del mundo actual, pasa a ser el reservorio y a la vez el transmisor del legado.

Tal vez las acciones más importantes como equipo de trabajo en relación con los archivos audiovisuales han sido las discusiones sobre la manera de desocultar los documentos invisibles en tecnologías obsoletas, como la cinta abierta y posteriormente, los cassettes.

Acerca de los archivos audiovisuales

El manejo de los archivos audiovisuales dentro del Proyecto Mundo Escrito apunta a dos dimensiones diferentes de las producciones audiovisuales relacionadas con la actividad literaria: la primera, actividad tradicional de todo archivo, consiste en la preservación de las producciones existentes. La segunda apunta no sólo a esa recopilación y almacenaje, sino a la producción de nuevos contenidos.

1. La preservación

La primera dimensión es la de la preservación de materiales audiovisuales de escritores locales que permitan tanto contribuir a la configuración de campos intelectuales como a la recuperación de dichos materiales, tarea de la que ninguna institución hasta la fecha se ha encargado en la provincia de Misiones de una manera sistemática (con la excepción de una incipiente y esporádica tarea por parte de la Biblioteca de las Misiones y el Centro del Conocimiento). Ello a pesar de que estos materiales son de mucha mayor fragilidad que otros soportes tradicionales, especialmente el papel, que sobrevive siglos en condiciones razonables de almacenamiento. Sin embargo todavía la dedicación de archivos a la conservación de material bibliográfico en general supera en volumen a la de los archivos audiovisuales. Por ello es que el documento de la UNESCO *Una filosofía de los archivos audiovisuales* insiste en que “los soportes audiovisuales dependen en última instancia de una intervención institucional calculada para garantizar su supervivencia”¹.

Hay ya en nuestro proyecto una actividad en plena realización en ese sentido: la preservación de antiguas entrevistas en audio a protagonistas del mundo literario misionero. En esa dirección, en primera instancia se apunta a colecciones privadas, de investigadores e intelectuales, productores y operadores culturales, tanto como a los archivos de medios de comunicación provinciales.

En el marco del proceso de configuración de los criterios de selección de los contenidos a incorporar al archivo, hasta el momento los materiales audiovisuales en proceso responden a dos características diferenciadas: aquellos que se seleccionan en función de su pertinencia para la configuración de algunos de los fondos de autor del Proyecto Mundo Escrito, y aquellos que

¹ El documento completo se encuentra disponible en <http://www.unesco.org/webworld/publications/philos/philos5.htm>

apuntan a la organización de campos intelectuales, tanto provincial como de ciudades de la provincia.

En el caso de los materiales asociados a los fondos de autor, ya se cuenta con producciones correspondientes a todos los fondos del Proyecto: Gustavo García Saraví, Leónidas Lamborghini, Juan Enrique Acuña, Hugo Amable, Antonio Faccendini. Estos documentos, que provienen tanto de archivos radiales (Radio Nacional, Radio Universidad de Misiones, Radio Provincia de Misiones) como de archivos particulares, entrevistas periodísticas o especializadas y entrevistas realizadas por investigadores del Proyecto, se incluirán en el sitio Mundo Escrito, como parte de cada uno de los fondos de autor.

En el segundo caso, el de la configuración de campos intelectuales, se cuenta con contenidos correspondientes a programas literarios radiales, y se está tramitando la obtención de programas televisivos emitidos en el Canal Provincial. En la segunda parte de este artículo de tratará de la producción de materiales audiovisuales por parte de los investigadores, actividad esencial para la tarea de configuración de esos campos intelectuales.

En todo lo relacionado con la tarea de recuperación y preservación de materiales, nos encontramos con una primera dificultad, que es el proceso de permanente sustitución de los soportes, cada vez más acelerado. En general, las producciones de audio a las que se accede consisten en grabaciones en cassetes magnéticos, por lo que todavía es posible su transformación a archivos digitales. Cuando el soporte consiste en cintas abiertas (como sucede con algunos de las producciones disponibles), el acceso a equipos de reproducción aptos para ese tipo de soporte no es tan sencillo, y con el tiempo será cada vez más difícil. En el caso de materiales visuales, formatos como el super 8 y VHS presentan la misma problemática. Por lo que, en relación con este proceso de sustitución de formatos, habrá que revisar la inercia tendiente a descartar los equipos que entran en obsolescencia por cambios de soportes tecnológicos, y apuntar a su preservación. Lo que implica preservar en lo posible no solo los materiales que se quiere archivar, sino también los medios tecnológicos aptos para su reproducción, tales como grabadores de cinta abierta, pasacassetes, reproductores de Super 8 y VHS. Ello a pesar de que el Proyecto no apunta a formar un archivo físico (que recopile los contenidos en soportes no virtuales sino materiales) de los documentos seleccionados, sino solamente a su digitalización, de manera que se mantengan disponibles los contenidos. Pero es necesario que el archivo cuente con los equipos aptos para acceder a ese tipo de documentos que se encuentran en soportes ya superados tecnológicamente y por ello en general desaparecidas sus posibilidades de reproducción.

Toda esta actividad de preservación implica un proceso de “desocultamiento” de aquellos materiales sonoros y visuales que se encuentran, precisamente, “ocultos” por el tipo de soporte en el que están disponibles. Estamos hablando de archivos que desde el comienzo intentaron conservar documentos de la memoria intelectual y artística de una ciudad o de la provincia, y que nuestras intervenciones buscan recuperar.

Tal es el caso de ciertos materiales del fondo de Juan Enrique Acuña, consistentes en programas radiales conservados en cinta abierta y que se digitalizaron. Lo mismo sucede con los programas que Gustavo García Saraví realizara en Radio Nacional O con las entrevistas y programas radiales, disponibles en cassetes, tanto en el caso de Lamborghini como de autores misioneros.

2. La producción

La segunda dimensión del objetivo trazado para el archivo audiovisual implica la producción de entrevistas filmadas a protagonistas y a testigos de la vida literaria misionera. En primer lugar, para completar los “espacios vacíos” del archivo, pues se apunta en una primera etapa a configurar, junto con el material recuperado, campos intelectuales. Y en una segunda etapa, a realizar documentales sobre el mundo literario misionero actual y de las últimas décadas.

El desafío inicial es la configuración de un esquema de ese mundo, para establecer prioridades en la realización de entrevistas y posterior montaje de programas documentales. Se ha realizado una primera entrevista de una serie prevista, de manera de iniciar el armado del mosaico. Las entrevistas se realizarán con cámaras digitales de alta definición, de manera que posibilitan un procesamiento de cierta calidad, apto para la producción de programas televisivos de divulgación, dirigidos a circular en canales culturales del sistema de televisión digital y en canales universitarios.

La actividad en este sentido apunta no sólo a la realización de las entrevistas y a la producción de los programas de divulgación, sino a la formación y concientización de los nuevos investigadores acerca de la activación de la memoria cultural mediante la producción de contenidos vivos y dinámicos que se entretajan con los existentes. Por otra parte, en el marco de ese vertiginoso proceso de transformaciones tecnológicas que a la vez que multiplican la información disponible generan hiatos o lagunas en la transmisión y preservación de contenidos culturales, esta actividad permite reflexionar acerca de nuestro rol de “reservorios vivos”, en la medida que podemos operar como nexos y transmisores, no solo de los contenidos a preservar y activar, sino de la conciencia acerca de la importancia de esa tarea.